



## Návod k použití automatického zvlhčovače SIRIO

### 1 - Upozornění pro bezpečné používání

Při používání elektrospotřebičů je vždy třeba postupovat podle základních bezpečnostních instrukcí, včetně následujících:

- 1. PŘEČTĚTE SI CELÝ NÁVOD.**
- Používejte zařízení pouze s charakteristikami elektrického rozvodu odpovídajícími tomu, co je uvedeno na etiketě umístěné na samotném zařízení a v tomto návodu.
- Neumísťujte jednotku do blízkosti zdrojů tepla a nezakrývejte ji jinými předměty.
- Nenechávejte zařízení bez dozoru po dlouhou dobu, když je připojené k elektrické síti. Nepoužívejte zařízení s poškozenými kabely nebo zástrčkami nebo zařízení, která spadla na zem nebo jakýmkoli způsobem poškozená. Svěřte zařízení nejbližšímu autorizovanému servisu a vyžádejte si kontrolu nebo opravu.
- Používání nedoporučených příslušenství nebo příslušenství neprodávaných výrobcem je zakázáno.
- Nepoužívejte venku.
- Zařízení může být používáno dětmi mladšími než 12 let nebo osobami s omezenými fyzickými schopnostmi, smyslovými schopnostmi nebo duševními schopnostmi, nebo bez zkušeností nebo nutných znalostí pouze pod dohledem dospělého nebo po té, co byly seznámeny s instrukcemi k bezpečnému používání zařízení a pochopily nebezpečí spojená se zařízením. To samé platí pro čištění a údržbu.
- Použití vždy zahajujte kontrolou podmínek napájecího zařízení, připojte jej tedy do zásuvky. Pro odpojení odpojte z elektrické zásuvky.
- Odpojte napájecí zařízení od elektrické zásuvky, když zařízení nefunguje.
- Napájecí zařízení musí být umístěno tak, aby bylo snadno přístupné v případě, že by bylo nutné jej odpojit od elektrické sítě.
- Pro odpojení napájecího zařízení jej přímo uchopte (ne za kabel) a odpojte ze zásuvky ve zdi.
- Jakákoli změna tohoto výrobku, která není výslovně povolena výrobcem, kromě toho, že může představovat riziko pro bezpečnost, bude mít za následek neplatnost záruky.
- 13. PEČLIVĚ USCHOVEJTE TENTO NÁVOD.**

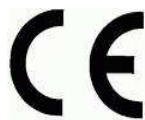
*Originální instrukce*

# Obsah

1 - Upozornění pro bezpečné používání .....	1
2 – Prohlášení o s hodě .....	3
3 – Identifikační štítek .....	4
4 – Představení návodu.....	5
5 – Charakteristiky a technické údaje .....	5
6 – Příprava a uvedení zařízení SIRIO do provozu .....	6
6.1 Umístění zařízení SIRIO .....	6
6.2 Umístění ventilů.....	7
6.3 Umístění snímače.....	7
7– Použití zařízení SIRIO během fáze inkubace.....	9
8 – Použití zařízení SIRIO během fáze líhnutí.....	10
9– Parametry vlhkosti pro inkubaci.....	10
10– Použití zařízení SIRIO s inkubátory jiných značek .....	11
11 – Údržba a čištění zařízení SIRIO .....	11
12 – Likvidace.....	11
13 – Záruka / post prodejní servis.....	12

Kopie tohoto návodu v elektronickém formátu může být stažena na webových stránkách [www.borotto.com](http://www.borotto.com) nebo vyžádána na adrese elektronické pošty [info@borotto.com](mailto:info@borotto.com) s upřesněním výrobku a revize návodu.

# Prohlášení EU o shodě



Níže podepsaný Andrea Borotto, ve funkci zákonného zástupce firmy **BOROTTO®**, se sídlem na adrese Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Itálie, Číslo registrace k DPH 03787910235

### PROHLAŠUJE,

že výrobek dle dále uvedené etikety:



Je určen pro používání jako příslušenství pro udržování vlhkosti inkubátorů pro zvířecí vejce a především pro vejce: slepic, bažantů, krůt, perliček, křepelek, koroptví, tetřevů, hus, kachen pížmových/obecných/divokých, pávů, holubů, exotických a dravých ptáků.

Toto prohlášení o shodě je vystavené na výhradní odpovědnost výrobce.

Odpovídá následujícím směrnícím:

- Směrnice EN 61326– 1: 2007
- Směrnice EN 61010– 1: 2010
- Směrnice EN 61000 – 3– 2 :2014
- Směrnice EN 61000 – 3– 3 :2013
- Směrnice EN 61326– 1: 2013

Buttapietra – VR - Itálie 1. 7. 2016

Odpovědnou osobou za technický spis  
je zákonný zástupce

**BOROTTO ANDREA**



**Pozor, před provedením jakékoli operace si pozorně přečtěte návod k použití.**

**Použité symboly upozornění na výrobku a v tomto návodu**

Symbol	Popis
	Povinnost přečíst instrukce k použití před použitím výrobku
	Napájení ve stejnosměrném DC proudu
	Pozitivní polarita ve středu napájecího konektoru

### 3 – Identifikační štítek

Zařízení je vybaveno identifikačním štítkem, na kterém jsou uvedeny identifikační údaje zařízení a hlavní technické údaje.

BOROTTO Via Papa Giovanni Paolo II, 7A 37060 Buttapietra (VR) Itálie		
<b>Automatický zvlhčovač SIRIO</b>		
Rok: XXXX    Kód: <b>SIRIO</b> Průtok 0-5 l/h (ca)    Bar: 0,2	Sériové číslo: XXXX    Hmotnost 0,435 kg    Třída II.	Vyrobena v Itálii
Vstupní napětí: 12 V DC    MAX výkon: 4W		

## 4 – Představení návodu

Tento návod obsahuje instrukce pro instalaci, údržbu a používání peristaltického čerpadla SIRIO, dále nazývaného zkráceně pouze SIRIO.

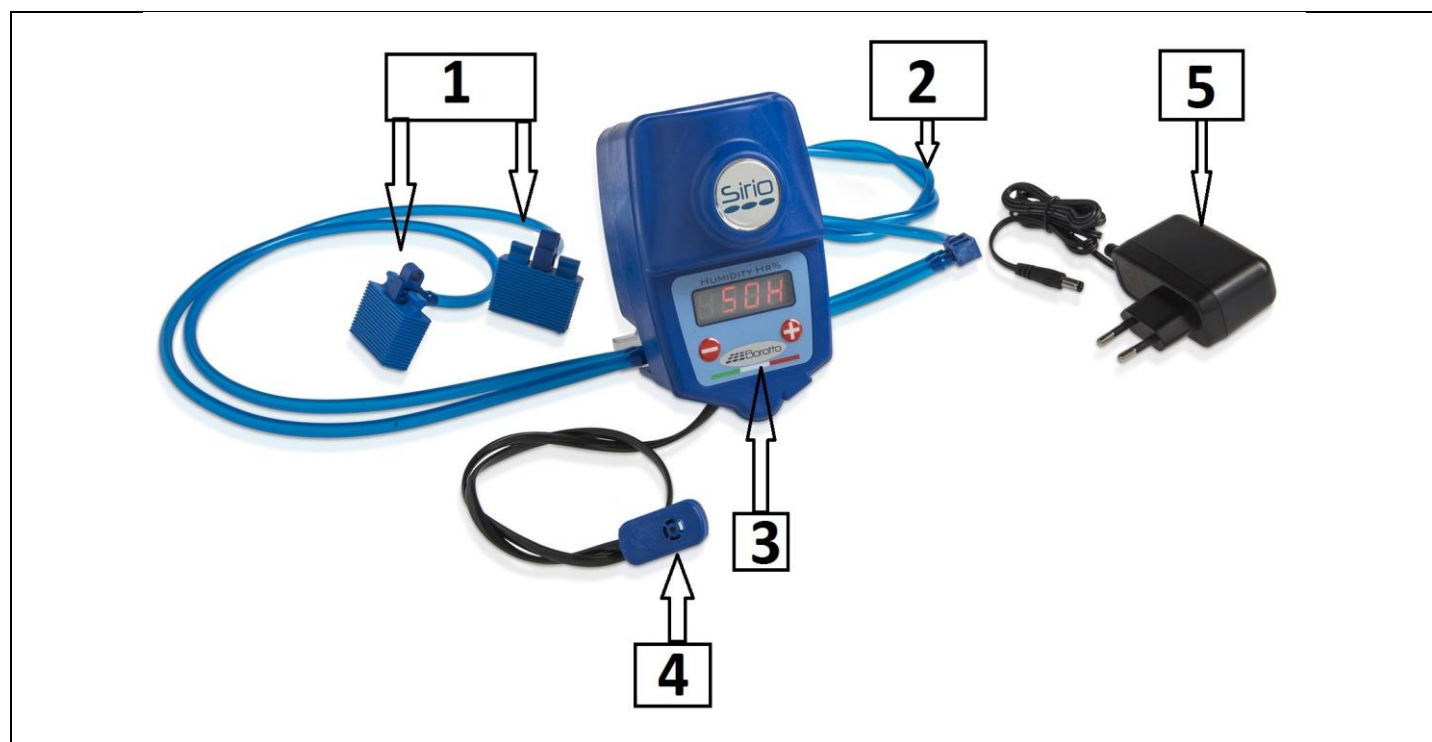
Tento návod je určen uživatelům zařízení a týká se používání zařízení po jeho výrobě a prodeji. V případě, že by zařízení bylo následně postoupeno třetím osobám z jakéhokoli titulu (prodej zapůjčení k používání nebo z jakéhokoli jiného důvodu) musí být zařízení předáno včetně veškeré jeho dokumentace.

Tento návod obsahuje informace, které jsou soukromým majetkem a nemůže být ani částečně poskytnut třetím osobám pro použití v jakékoli formě, bez předchozího písemného souhlasu firmy výrobce.

Firma výrobce prohlašuje, že informace obsažené v tomto návodu jsou odpovídající technickým specifikacím a bezpečnosti zařízení pro automatické doplňování vody do zařízení- inkubátoru, umožňuje tak automatické udržování nastavené míry vlhkosti.

## 5 – Charakteristiky a technické údaje

Model zařízení	SIRIO
Přívodní napětí SIRIO	12V DC
Maximální absorbovaný výkon	4 W
Průměrná denní spotřeba	1 W
Přívodní napětí napájecího zařízení (již zahrnuté)	100-240 V 50/60 Hz
Displej	Pro digitální kontrolu parametrů vlhkosti
Elektronická karta	S mikroprocesorem se změněným algoritmem PID
Interval	Nastavitelná vlhkost od min. 40 % do max. 75 %
Rozměry a hmotnost	Výška 106 mm - Šířka 88 mm - Délka 128 mm Hmotnost: 0,440 Kg
Podmínky prostředí fungování	Teplota od + 10°C do MAX 40° C Relativní vlhkost 20 % - 80 %
Podmínky prostředí skladování	Teplota od + 5°C do MAX 50° C Relativní vlhkost < 90% bez kondenzace



1	Ventily přívodu vody
2	Sací potrubí vody
3	Ovládací panel
4	Snímač
5	Napájecí zařízení

## 6 – Příprava a uvedení zařízení SIRIO do provozu

Během dopravy věnujte pozornost, aby se nevyskytly nárazy anebo poškození zařízení. Zařízení umísťujte vždy na rovinu, vyvarujete se tak stlačení anebo prasklinám.

### 6.1 Umístění zařízení SIRIO



Umístěte SIRIO na rovnou plochu.

Nevkládejte jiné výrobky mezi výrobek a plochu, jako například ubrusy nebo pokrývky.

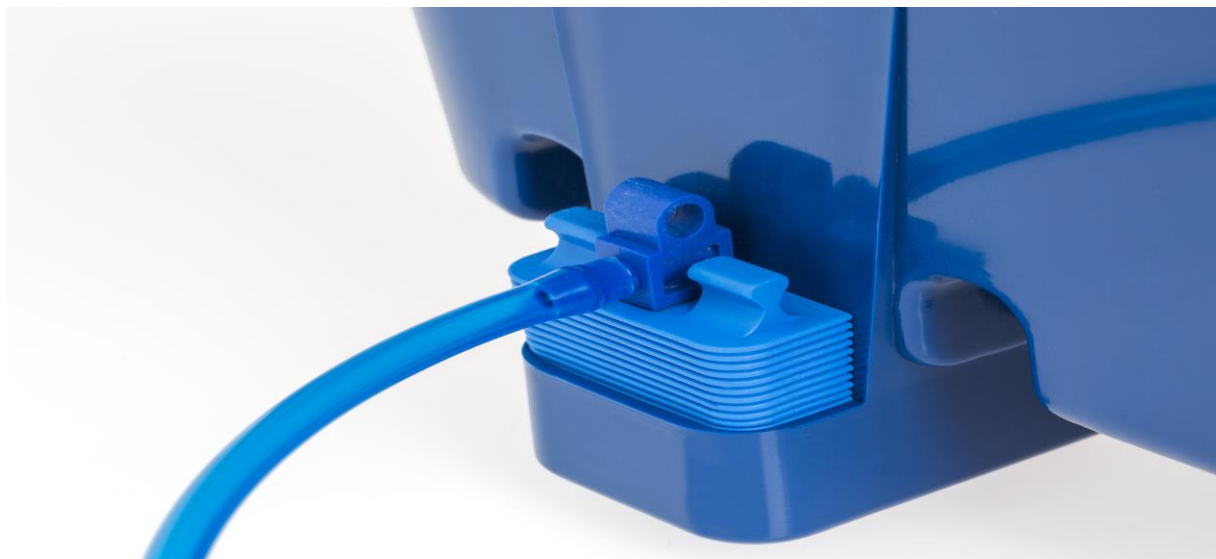
Umístěte SIRIO vedle inkubátoru a do jeho blízkosti umístěte také nádobu s vodou. Může být použita jakákoli nádoba: lahev, kanystr atd., pokud je jeho vnitřní plocha dostatečně čistá. Špinavé nádoby by mohly způsobit rozvoj bakteriální flóry během inkubace a způsobit smrt embrya.

Vložte sací potrubí (to spojené gumovou spojkou s nápisem „IN“ vyraženým na průhledném dně zařízení) do nádoby s vodou.

SIRIO funguje také s vodou z kohoutku! Stačí, když je čistá.



## 6.2 Umístění ventilů



Vložte 2 ventily s již zapojeným potrubím do ústí inkubátoru, ujistěte se, že dostatečně penetrují dovnitř tak, aby bylo zajištěno hermetické těsnění. Pozor na jejich směr vložení, aby odpovídal tvaru ústí.

**POZOR:** pokud by plnicí ústí byla zanesena vodním kamenem, odstraňte jej prostředkem proto vodnímu kameni dříve, než zapojíte ventily.

## 6.3 Umístění snímače



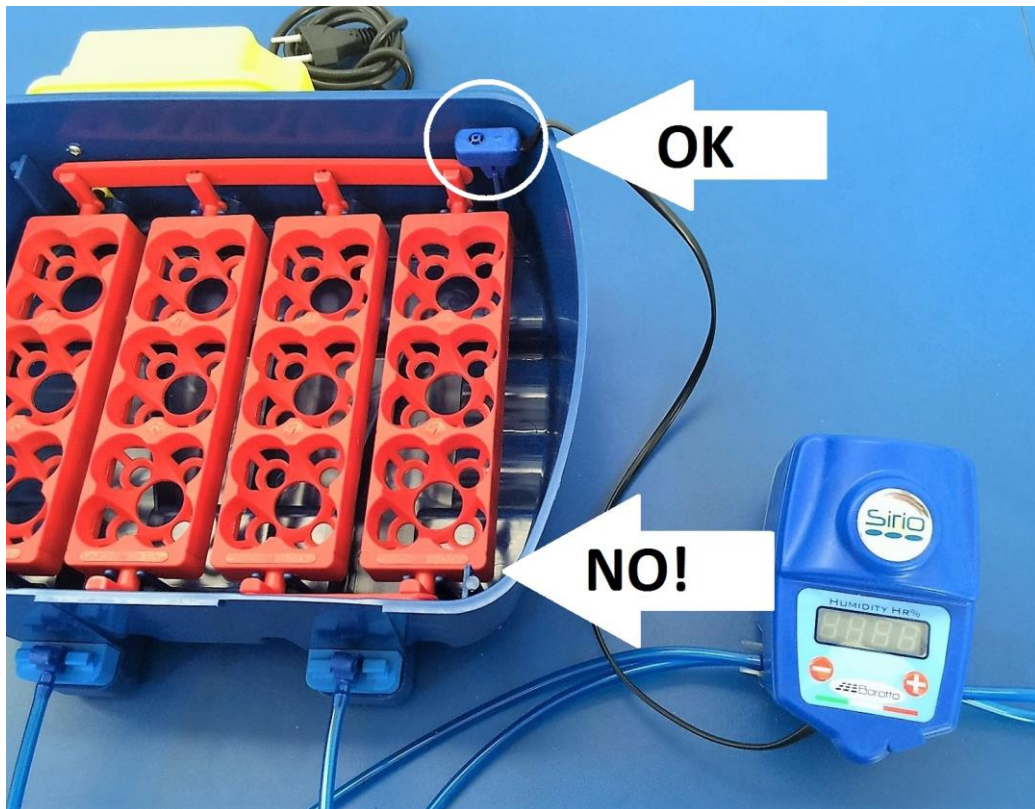
Do inkubátoru vložte snímač vlhkosti, umístěte jej nad klapku v rohu (jemným tlakem zajistěte upevnění).

Kabel snímače musí zůstat opřený o stěnu stlačený ke hraně inkubátoru, jak je uvedeno na obrázku. Jedná se o speciální kabel proti stlačení, tedy se nepoškodí, i když je zařízení zavřené.

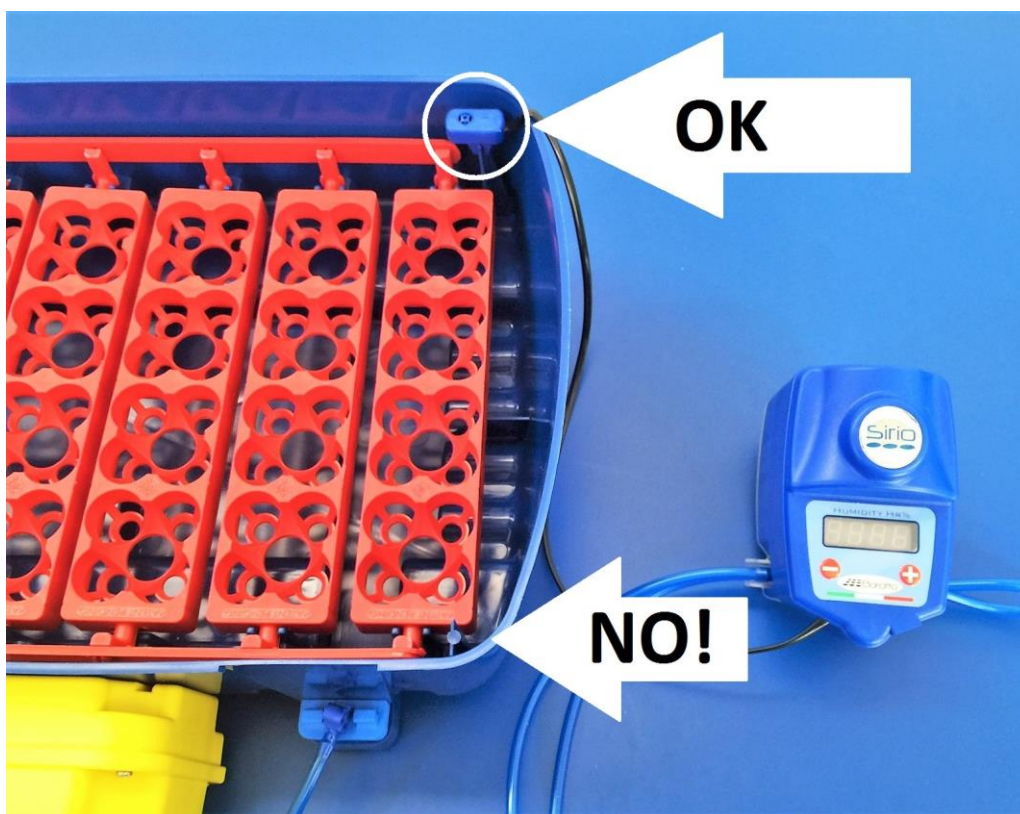
Nedokonalé uzavření krytu nijak neohrožuje funkčnost a výsledky líhnutí v inkubátoru.

Umístěte snímač vlhkosti na opačnou stranu inkubátoru vzhledem k plnicím ústím.

**NEUMISŤUJTE SNÍMAČ NAD NÁDOBY S VODOU!**

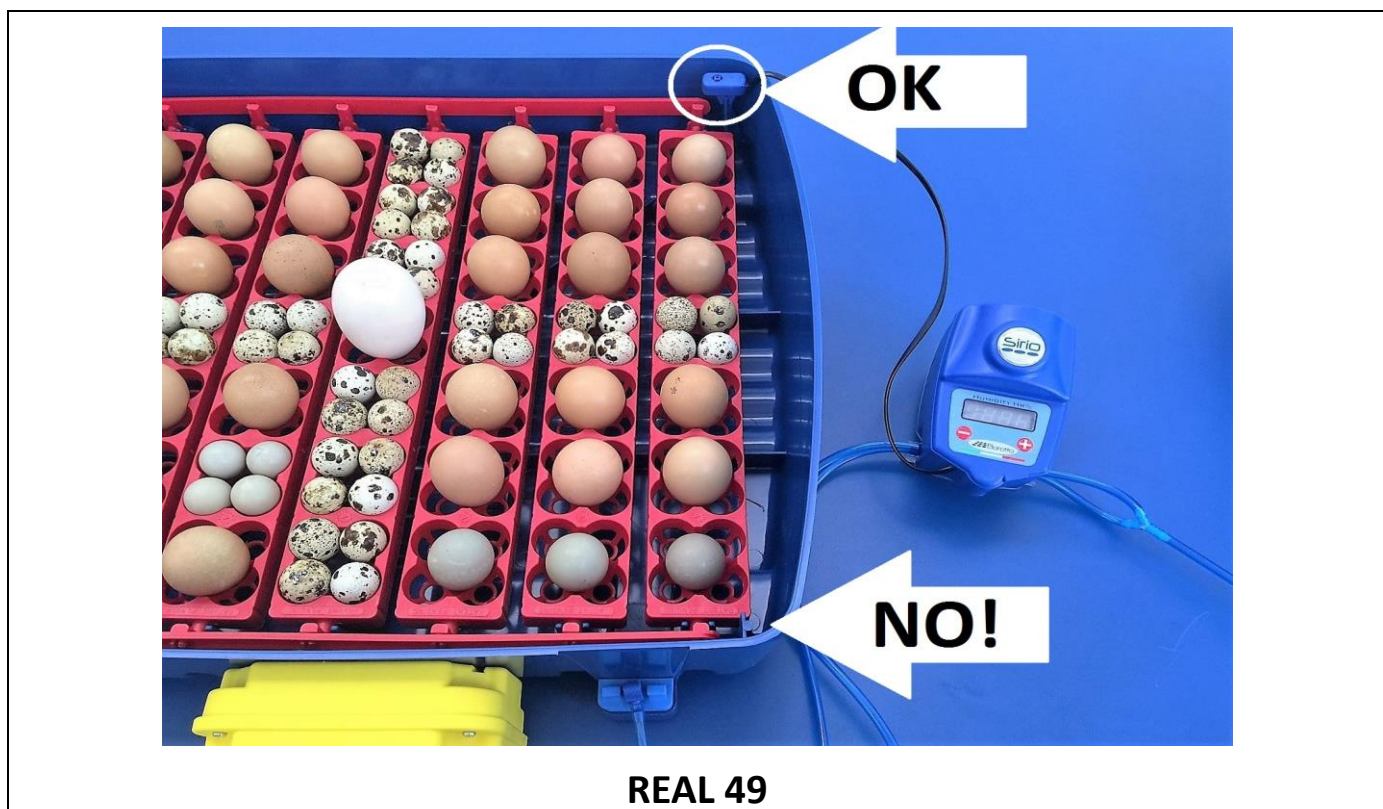


REAL 12



REAL 24





## 7- Použití zařízení SIRIO během fáze inkubace

**Zapněte inkubátor a nechte jej fungovat na sucho bez vody a bez vajec po dobu alespoň dvou hodin.**

**Po dvou hodinách fungování na prázdko vložte vejce a nechte zařízení fungovat alespoň další 2-3 hodiny.**

**Po 2-3 hodinách fungování inkubátoru s vloženými vejci je možné zapnout SIRIO vložením napájecího jack konektoru do jeho čelní zásuvky. Zapněte tedy zástrčku napájecího zařízení do elektrické zásuvky.**

Na displeji se objeví zjištěná hodnota vlhkosti, symbol „H“ znamená „vlhkost“.

Pro nastavení hodnoty vlhkosti postupujte pomocí tlačítek (+) a (-) nacházejících se ovládacím panelem. Nezávislým tisknutím jednoho ze dvou tlačítek se dostanete do paměti (objeví se písmeno „P“ vedle čísel), tedy pomocí impulzních tlačítek postupujte, dokud nedosáhnete doporučené hodnoty, jak je uvedeno v odstavci Č. 9. Po nastavení vlhkosti vyčkejte, až tato hodnota bude uložena (když se znovu objeví okamžitá vnitřní vlhkost a písmeno „H“ na displeji).

Od tohoto okamžiku SIRIO začne pracovat, pokud je třeba čerpat vodu do inkubátoru a na displeji se objeví rotující symbol. V jiných okamžicích zůstane zařízení ve stand-by.

Zařízení SIRIO je naprogramováno, aby vstříkvalo malé kapky vody tak, aby bylo umožněno odpařování, které určuje relativní vlhkost prostředí. Při spuštění budou nutné tedy 2 až 4 hodiny pro dosažení nastavené hodnoty vlhkosti. Pokud by množství vody v inkubátoru bylo vyšší než je třeba, doba pro dosažení nastavené hodnoty vlhkosti bude moci být delší.

**POZOR:** pokud pro krátká období (i kdyby to byl celý den) by vlhkost nebyla správná, NEMÁ to vliv na probíhající proces inkubace.

**POZOR:** pokud by v průběhu proces inkubace bylo nutné otevřít inkubátor kvůli prosvícení nebo aby bylo umožněno ochlazení vajec (jak při inkubaci vodního ptactva), odpojte zařízení SIRIO od elektrické zásuvky a otevřete kryt. To zabrání čerpadlu pokračovat ve vhánění vody do inkubátoru v návaznosti poklesu hodnoty vlhkosti způsobené otevřením.

**Po dokončení operací znovu připojte zařízení SIRIO do elektrické zásuvky po alespoň dvou hodinách.**

**POZOR: Neinkubujte s teplotou prostředí nižší než 20°C.** Pod touto hodnotou teplota desky dna inkubátoru (studená) neumožňuje odpařování vody. Zařízení SIRIO pokračujte tedy s čerpáním vody do inkubátoru a bezdůvodně ji zaplavuje.

Proto, pokud by během inkubace byla zjištěna hladina vody nad úrovní držáku vajec, okamžitě odpojte elektrické napájení zařízení SIRIO, abyste zabránili zaplavení vajec!

## 8 – Použití zařízení SIRIO během fáze líhnutí

Po dokončení fáze inkubace pro přechod na fázi líhnutí:

- Odpojte zařízení SIRIO od elektrického napájecího zařízení.
- Přikročte tedy k přípravě inkubátoru na líhnutí (viz návod k použití vlastního inkubátoru).
- Po dokončení přípravy na líhnutí, znovu zapojte zařízení SIRIO k elektrickému napájecímu zařízení poté, co teplota inkubátoru se znovu ustálí na nastavené hodnotě.
- Nastavte zařízení SIRIO dle tabulky v odstavci Č. 9.
- Po dokončení líhnutí před odpojením inkubátoru od elektrické zásuvky vyjměte z inkubátoru snímač vlhkosti zařízení SIRIO. Pokud byste jej ponechali ve vypnutém inkubátoru, poškodil by se z důvodu případného vzniku kondenzátu.

**POZNÁMKA:** Mějte na paměti, že během líhnutí speciálně, pokud se inkubátor nachází v suchém prostředí, voda vhněná zařízením SIRIO bude moci přetéci z vnitřních nádob a dopadat na zbytek dna inkubátoru.

Také nedosažení nastavené hodnoty vlhkosti neohrožuje výsledek. Totiž první vylíhnutí kuřat, protože jsou mokrá, by způsobilo rychlé zvýšení hladiny relativní vlhkosti.

**POZOR: Neinkubujte s teplotou prostředí nižší než 20°C.** Pod touto hodnotou teplota desky dna inkubátoru (studená) neumožňuje odpařování vody. Zařízení SIRIO pokračujte tedy s čerpáním vody do inkubátoru a bezdůvodně ji zaplavuje.

Proto, pokud by během líhnutí byla zjištěna hladina vody nad úrovní mřížky líhnutí, okamžitě odpojte elektrické napájení zařízení SIRIO, abyste zabránili zaplavení vajec!

## 9– Parametry vlhkosti pro inkubaci

<b>Orientační tabulka pro jakékoli ptactvo:</b> Ve fázi inkubace: 45 % RH Ve fázi líhnutí 60 % RH	<b>Orientační tabulka pro exotické ptáky:</b> Ve fázi inkubace: 40% RH Ve fázi líhnutí: 60% RH
---	--

**POZOR:** doporučuje se, aby relativní vlhkost během fáze inkubace byla udržována na relativně nízkých hodnotách, spíše než na hodnotách vysokých. Vejce totiž musí ztratit asi 11 - 13 % své původní hmotnosti, tak bude umožněno vytvoření široké vzduchové komory, která v následující fázi líhnutí umožní kuřeti roztáhnout plíce, vložit do ní pohodlně zobák, poprvé se nadechnout a začít rozbíjet skořápku.

Také během fáze líhnutí příliš vysoké hodnoty vlhkosti určují vytváření kondenzátu na vejci, který uzavírá póry ve skořápce. To omezuje dýchání embrya, zeslabuje jej a snižuje sílu pro proražení skořápky. Při hodnotách relativní vlhkosti vyšších než 75 % jsou póry skořápky zcela uzavřené a kuře umírá na udušení!

## 10– Použití zařízení SIRIO s inkubátory jiných značek

Proces a parametry inkubace a líhnutí se výrazně neliší v případě inkubátorů jiných značek, to, co se naopak může výrazně lišit je struktura stroje, která závisí na projektu výrobce.

Pro aplikování zařízení SIRIO na inkubátor jiné značky než Borotto:

- vyjměte 2 gumové ventily z potrubí (běžně vložených do ústí);
- protáhněte 2 potrubí přes odvětrávací otvory. V případě, že by chyběly, jeden vytvořte. Potrubí z PVC musí dosáhnout do vodní nádrže nebo nádrží nacházejících se uvnitř inkubátoru, nechte obě potrubí ponořené v nádrži nebo nádržích podle modelu inkubátoru.
- Umístěte snímač vlhkosti do inkubátoru a upevněte jej pomocí pásky používané elektrikáři. Pokud by snímač vlhkosti nebylo možné vložit přes odvětrávací otvor, protáhněte jej přes dvířka vkládání vajec. Kabel proti stlačení zajistí nicméně jeho funkčnost.

## 11 – Údržba a čištění zařízení SIRIO

**POZOR: Zařízení SIRIO funguje pouze při teplotě vyšší než 36°C.**

**Tedy, aby mohlo fungovat, musí být snímač vložen do řádně zapnutého inkubátoru.**

Dále popsaná operace je velmi doporučována, když ponecháte zařízení SIRIO mimo provoz déle než měsíc, voda by mohla zůstat v potrubí a dát vzniknout bakteriální flóře, která čerpaná do inkubátoru může kontaminovat bakteriemi embrya a způsobit až smrt embryí!

Tedy na konci každého cyklu inkubace:

- profoukněte (lépe se stlačeným vzduchem) snímač při tom absolutně zabraňte otevření dveří-snímače;
- Proveďte následující rutinní čištění a desinfekci vodního okruhu:
  - uveďte hodnotu vlhkosti nastavené na displeji na maximum;
  - vložte potrubí odvodu vody do sklenice s roztokem vody a asi 10 % bělidla nebo desinfekce;
  - nechte pracovat čerpadlo po dobu alespoň 15 minut při tom sbírejte a likvidujte čerpaný vodní roztok;
  - nechte tedy zařízení fungovat ještě na sucho po dobu dalších 15 minut.

Doporučujeme používat bělidlo, protože ničí bakteriální flóru a jeho případné zbytky nijak neohrožují embrya ve fázi rozvoje.

**Z ŽÁDNÉHO DŮVODU NEPOUŽÍVEJTE JINÉ CHEMICKÉ LÁTKY PRO ČIŠTĚNÍ A OZDRAVĚNÍ ZAŘÍZENÍ SIRIO!**

S proměnlivou četností podle tvrdosti používané vody a po několika cyklech líhnutí, kromě popsaného proplachu vodního okruhu s desinfekčním prostředkem bude moci být proveden cyklus odstranění vodního kamene stejným postupem a roztokem vody a prostředku proti vodnímu kameni nebo octa.

Během období odstávky, alespoň jednou za měsíc, zapněte zařízení SIRIO a nechte jej fungovat na sucho po dobu několika minut, to umožní odstranit účinek paměti z potrubí v jejich bodě stlačení.

## 12 – Likvidace



Při provádění Směrnic 2011/65/EU a 2012/19/EU, ZÁKONNÉHO VÝNOSU 4. března o 2014, č. 27 a ZÁKONNÉHO VÝNOSU 14. Března 2014, č. 49, týkající se snížení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních, jakož i likvidace odpadů, přeškrtnutý symbol popelnice zde znázorněný udává, že výrobek po skončení životnosti musí být likvidován odděleně od ostatních odpadů.

Uživatel bude proto muset zařízení po skončení jeho životnosti předat do vhodných sběrných center pro elektrický a elektronický odpad. Odpovídající třídění odpadu pro následného spuštění zařízení určeného k recyklaci, zpracování a likvidaci v souladu s ochranou životního prostředí přispívá k omezení možných negativních dopadů na životní prostředí a na zdraví a podporu recyklaci materiálů, ze kterých je zařízení složeno.

Protiprávní likvidace ze strany uživatele s sebou přináší administrativní sankce ve smyslu platných předpisů. Informace týkající se správného postupu disponibilních systémů sběru odpadu budou muset být vyžádány od místní služby likvidace odpadu.

ČÍSLO V REJSTŘÍKU AEE ITÁLIE: IT14080000008557

## 13 – Záruka / post prodejní servis

BOROTTO® (dále Výrobce) poskytuje na výrobek záruku v trvání 24 měsíců od data nákupu. Během této doby se Výrobce zavazuje opravit na vlastní náklady jakoukoli vadu, která se může objevit během běžného fungování zařízení, které lze přisoudit jeho výrobě.

**POZNÁMKA:** na gumová potrubí se záruka nevztahuje.

V okamžiku vyžádání záručního zásahu předložte tuto smlouvu včetně data, razítka a podpisu.

Zařízení musí zasláno, v původním balení, na náklady zákazníka.

Zařízení, které je v záruce a které bylo používáno správně bude opraveno bezplatně. Má se za to, že žádná náhrada nebude přiznána v případě pochybení nebo defektu výrobku. Výrobce si vyhrazuje naopak právo fakturovat klientovi výdaje vynaložené na požadavek záručního zásahu, pokud nejsou splněny předpoklady.

Záruka se nevztahuje na škody způsobené:

- přepravou;
- opotřebením, vodou, špínou;
- používáním v jiných podmínkách, než jsou uvedeny Výrobce v tomto návodu;
- opravami nebo změnami provedenými osobami nepovolanými Výrobce;
- vyšší mocí (zemětřesení, záplavy, požáry, atd.).

Používejte zařízení pouze pro účel, ke kterému je určeno. Jiná, než použití uvedená v tomto návodu se považují za nebezpečná a Výrobce odmítá veškerou a jakoukoli odpovědnost za případné škody na majetku nebo na zdraví osob, zvířat nebo majetku odvíjející se od nedodržení tohoto upozornění.

Výrobce nebude považován za odpovědného, ani neumožní žádný záruční zásah nebo náhradu za negativní výsledky způsobené nedodržením těchto instrukcí, nevhodným použitím, chybnou instalací zařízení nebo nepříjemnostmi způsobenými nevhodností elektrických rozvodů nebo jiných rozvodů nebo odvíjejících se od podmínek prostředí, klimatických podmínek nebo podmínek jiné povahy, svěřením výrobku nezletilým nebo osobám zjevně nezpůsobilým k jeho používání nebo k manipulaci se samotným zařízením.

Po výrobci nebudou vyžadovány náhrady za nepřímé škody z důvodu ztráty materiálu v důsledku vady výrobku jako například vložená vejce nebo vkládaná vejce do inkubátoru čili další škody na majetku anebo na zdraví osob anebo zvířat.

### **BOROTTO®**

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Itálie

Registrace k DPH: 03787910235

Č. rejstříku hospodářských subjektů: VR-365973 REJSTŘÍK ŘEMESLNÍKŮ 143429

ČÍSLO V REJSTŘÍKU AEE: IT14080000008557

Webové stránky: [WWW.BOROTTO.COM](http://WWW.BOROTTO.COM)

Datum, razítka a podpis pro záruku: